

E DIN EN ISO 24019:2021-03 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2021-02-12

Simultandolmetschplattformen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO/DIS 24019:2021); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 24019:2021

Simultaneous interpreting delivery platforms - Requirements and recommendations (ISO/DIS 24019:2021); German and English version prEN ISO 24019:2021

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort	4
Vorwort	5
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe	7
3.1 Begriffe zum Dolmetschen und zu Sprache	8
3.2 Begriffe zu kommunikativen Ereignissen und Teilnehmern	9
3.3 Begriffe zur Dolmetschtausrüstung	10
3.4 Begriffe zur Technik	11
4 Zweck und Merkmale	12
5 Verpflichtung zur Information von Dolmetschern, Sprechern, Gebärdern und Teilnehmern	12
6 Ende-zu-Ende-Erfüllung der Anforderungen	12
7 Anforderungen an Ton und Bild	12
7.1 Audio-Merkmale	12
7.1.1 Schalldruckpegel	13
7.1.2 Eingabe und Ausgabe der Simultandolmetschplattform	13
7.1.3 Frequenzgang	13
7.1.4 Verzerrung	14
7.1.5 Rauschen und Brummen	14
7.1.6 Pegelkonsistenz	14
7.1.7 Störeinflüsse	14
7.1.8 Verständlichkeit	14
7.1.9 Qualität der Eingabe durch den Sprecher oder Gebärder	14
7.2 Gehörschutz	14
7.3 Bildübertragung an Dolmetscher	15
7.3.1 Bildqualität	15
7.3.2 Bildinhalt	15
8 Übertragung	15
8.1 Verbindung	15
8.2 Latenz	15
8.3 Übertragungskontinuität	15
9 Dolmetscherinterface	15
9.1 Allgemeines	15
9.2 Zugänglichkeit	16
9.3 Hardware-Pult	16
9.4 Software-Konsole	16
9.4.1 Allgemeines	16

9.4.2	Anschluss für Kopfhörer oder Headset.....	16
9.4.3	Anzeigen.....	16
9.4.4	Bedienungselemente.....	17
9.4.5	Bild des Gebärdensprachdolmetschers	17
9.4.6	Übergabevorgang und Steuerung	17
9.4.7	Abhörbereich.....	18
9.4.8	Mikrofonbereich.....	19
9.4.9	Ausgangskanalbereich	19
9.4.10	Zuhörer und Übertragungsanzeige	19
9.4.11	Bildeingang	19
10	Kommunikation.....	20
10.1	Allgemeines.....	20
10.2	Interkommunikation	20
10.3	Nachricht "Sprechtempo reduzieren"	20
11	Mikrophone	20
11.1	Mikrofon des Dolmetscherinterface	20
11.2	Verhalten der Dolmetschermikrofone	21
11.3	Sprechermikrofone	21
12	Kopfhörer oder Headset der Dolmetscher.....	21
12.1	Kopfhörer	21
12.2	Headset.....	22
12.3	Gehörschutz	22
13	Anforderungen in Bezug auf Gebärdensprachdolmetschen	22
13.1	Allgemeines.....	22
13.2	Eingangston.....	22
13.3	Bildeingang	22
13.4	Dolmetscherkamera.....	22
13.5	Bild des Dolmetschers	23
13.6	Hintergrund	23
13.7	Beleuchtung	23
13.8	Bildschirm	23
14	Arbeitsumgebung des Dolmetschers, Sprechers und Gebärders	23
14.1	Arbeitsumgebung des Dolmetschers	23
14.2	Andere Orte.....	23
15	Aufnahme und Webcasting	24
16	Vertraulichkeit und Datenschutz.....	24
16.1	Allgemeines.....	24
16.2	Datenschutz.....	24
16.3	Informationen: Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit.....	24
16.4	Betriebsverfahren und Zuständigkeiten	25
17	Verfügbarkeit von Personal für technische Unterstützung.....	25
	Anhang A (informativ) Störquellen.....	26
	Literaturhinweise	27